Ronald Stelter
1700 North Manhattan Avenue, Apt. 308

Manhattan, KS 66502

USA
785-539-7617 (phone)

[www.steltertranslations.com](http://www.steltertranslations.com/)

E-mail address: ronstelter@steltertranslations.com
Alternate e-mail address:

[ronstelter2002@yahoo.com](http://us.mc7.mail.yahoo.com/mc/compose?to=ronstelter2002@yahoo.com)

LANGUAGE COMBINATION
German>English
NATIVE LANGUAGE
English (American)
CAREER OBJECTIVES
To use my foreign language skills in the legal and business
translation fields
WORK HISTORY
Legal/business translations for European Translation Service, Hamburg, Germany, [al@eued.de](http://us.mc525.mail.yahoo.com/mc/compose?to=al@eued.de); Ute Iding, Maisach, Germany, [translations@ute-iding.com](http://us.mc525.mail.yahoo.com/mc/compose?to=translations@ute-iding.com); among others from 01/01 to present
Legal/financial proofreading for Delta Wordsmiths, Postemps, Gregory
& Gregory Legal Staffing, Update from 11/96 to 12/01
Legal: Chadbourne & Parke; Fried Frank Harris Shriver & Jacobsen;
Mayer Brown & Platt; Milbank Tweed Hadley & McCloy; Sullivan & Cromwell
(long-term temp, 2/98-9/98); Fulbright & Jaworski; etc.
Financial: Merrill Lynch; Smith Barney; Goldman Sachs; Bear Stearns;
etc.
RELATED EXPERIENCE
Teacher of English as a Second Language, Berlitz, 3/93-5/96
EDUCATION
Bachelor of Arts Degree, German, Kansas State University, 1990 (4.0
GPA in major, 3.814 cumulative GPA) (4.0 represents the best possible
grades in the American educational system-all A's)
Master of Arts Degree, German, Kansas State University, 1992 (4.0
cumulative GPA)
HONORS AND ACTIVITIES
Exchange student in Germany for one year (Justus-Liebig Universität,
Giessen)
Graduated cum laude as undergraduate
Member of German academic honorary
Awarded Graduate Teaching Assistantship in German
Member of Phi Kappa Phi and Golden Key academic honoraries
SPECIAL SKILLS
Excellent spelling skills
College courses in French
College courses in Spanish
College courses in Italian

GERMAN TRANSLATION SAMPLE:
Der Unternehmer betraut den Handelsvertreter mit der Alleinvertretung
für den folgenden Bezirk oder Kundenkreis \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
Die Vertretung erstreckt sich auf sämtliche Produkte des
Unternehmers.
Neue Erzeugnisse können nur einvernehmlich von den Parteien in das
Vertragsverhältnis einbezogen werden.
Rabatte oder Nachlässe darf der Handelsvertreter nur mit Zustimmung
des Unternehmers gewähren.
Der Handelsvertreter ist an die angemessenen Weisungen des
Unternehmers gebunden.
Der Handelsvertreter informiert den Unternehmer regelmäßig über
die Marktlage in seinem Gebiet, insbesondere über die Wünsche der
Kunden und die Angebote der Mitbewerber.
Der Handelsvertreter ist verpflichtet, an Fachmessen in seinem
Handelsgebiet teilzunehmen. Die Kosten für die Einrichtung der Messestände
trägt der Unternehmer. Die Anreise- sowie die Unterbringungskosten
während der Messen trägt der Handelsvertreter.
Berechnungsgrundlage für alle vom Handelsvertreter vermittelten
Geschäfte ist der Euro.

TRANSLATION:
The Contractor shall entrust the Commercial Agent with sole
representation for the following area or clientele \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
The representation shall include all products of the Contractor.
New products may only be included in the contractual relationship
with the mutual consent of both parties.
The Commercial Agent may only grant rebates or discounts with the
approval of the Contractor.
The Commercial Agent shall be bound to the reasonable directions of
the Contractor.
The Commercial Agent shall inform the Contractor regularly
regarding the market situation in his or her area, particularly regarding
customer preferences and the offers of competitors.
The Commercial Agent is obliged to participate in the trade fairs in
his or her respective sales area. The Contractor shall bear the
construction costs for the trade fair booths. The Commercial Agent shall bear
his or her own travel and lodging costs during the trade fairs.
All deals negotiated by the Commercial Agent shall be calculated in
euro.